

How to administer eye drops

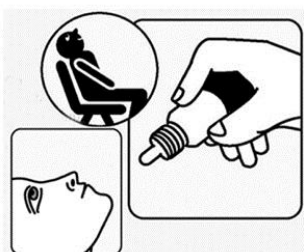
Vietnamese



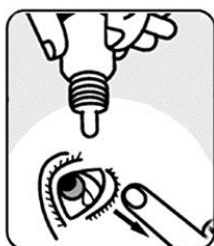
Cách tra thuốc nhỏ mắt



1. Rửa tay thật sạch
2. Nằm hoặc ngồi để đầu ngửa ra sau và cầm phía dưới chai thuốc bằng ngón cái và ngón trỏ của một tay



3. Dùng tay còn lại kéo mí dưới của mắt xuống tạo thành mọng mắt hoặc túi mắt và nhìn lên
4. Nhỏ một giọt thuốc vào khoảng giữa của mí dưới và tròng mắt.



5. Nhắm mắt lại
6. Để ngón trỏ vào bên cạnh mũi chỗ gần với mắt. Ấn NHE từ một đến ba phút. Đây gọi là tắc điểm lệ – nó giảm thiểu việc thuốc nhỏ mắt chảy vào mũi.



7. Loại bỏ dung dịch còn dư bằng cách lau khô mi mắt bằng khăn giấy SẠCH
8. Nếu cần nhỏ từ hai giọt trở lên, chờ ít nhất năm phút trước khi nhỏ tiếp. Nếu không giọt thứ hai sẽ làm trôi giọt thuốc đầu tiên khỏi mắt.



9. Sau khi sử dụng thuốc nhỏ mắt, rửa sạch tay lại lần nữa.

How to administer eye drops

1. Wash your hands thoroughly.
2. Lie down or sit with your head tilted back and hold the bottle upside down in one hand between your thumb and index finger.
3. Using your other hand, gently pull down the lower lid of your eye to form a pouch or a pocket and look up.
4. Allow one drop to enter the space between the lower lid and your eye.
5. Close your eye.
6. Place your index finger against the side of your nose near the eye. Apply LIGHT pressure for one to three minutes. This is called punctal occlusion - it reduces the eye drop draining into your nose.
7. Remove any excess solution by wiping your eyelashes with a CLEAN tissue.
8. If administering more than one eye drop wait at least five minutes before administering the next eye drop. Otherwise, the second eye drop will wash the first one out of the eye.
9. After using the eye drops, wash your hands thoroughly again.

Lời khuyên hữu ích

- Đọc kỹ các chỉ dẫn trên nhãn và chỉ sử dụng cho mắt được chỉ định. Đảm bảo quý vị hiểu rõ các chỉ dẫn và luôn thực hiện đúng. **Nếu có nghi vấn – hãy hỏi dược sĩ của quý vị**
- Nếu mỗi mắt có các lọ thuốc khác nhau, đảm bảo quý vị sử dụng đúng lọ thuốc.
- Nếu quý vị cho rằng mình gặp khó khăn trong việc tra thuốc nhỏ mắt, hãy nhờ người khác làm giúp.
- Để tất cả thuốc tránh xa tầm tay trẻ em. Tránh việc sử dụng thuốc trước mặt trẻ nhỏ – chúng có thể bắt chước hành động của quý vị.
- Hoàn thiện đúng tiến trình hoặc sử dụng thuốc theo chỉ dẫn của bác sĩ.
- Nếu quý vị quên một liều dùng, đừng cố dùng bù hai hoặc ba liều cùng một lúc.
- Không đưa thuốc của quý vị cho người khác dùng, kể cả người có cùng triệu chứng với quý vị
- Quý vị có thể không nhìn rõ trong một thời gian ngắn sau khi dùng thuốc nhỏ, gel hoặc thuốc mỡ. Không lái xe hoặc vận hành máy móc cho đến khi nhìn rõ trở lại.
- Không để ống nhỏ thuốc chạm vào mi mắt hoặc trong mắt.
- Không để ống nhỏ thuốc trên mặt bàn hay các bề mặt khác.
- Không thổi vào ống nhỏ thuốc hoặc chạm vào chúng khi mở.
- Đóng chặt nắp ngay sau khi sử dụng và dựng đứng lọ thuốc. Cắt thuốc ở nơi thoáng mát hoặc theo chỉ dẫn.
- Bỏ thuốc đi sau khi mở nắp bốn tuần

Handy tips

- Read the instructions on the label carefully and treat only the eye stated. Make sure you understand exactly what the instructions mean and follow them at all times. **If in doubt – ask your pharmacist.**
- If you are given a different bottle for each eye, make sure you use the correct bottle.
- If you think you may have difficulty using the eye drops, ask someone to do it for you.
- Keep all medicines out of the reach of children. Avoid taking medicine in front of very young children – they may copy your behaviour.
- Complete the course or take the medicine as instructed by your doctor.
- If you miss a dose do not try to catch up by taking two or three missed doses at once.
- Never share your medicines, even if someone else has similar symptoms.
- Your vision may be blurred for a short time after using eye drops, gel or ointment. Do not drive or operate machinery until you can see clearly again.
- Do not let the dropper touch the eyelashes or the eye itself.
- Never rest the dropper on table tops or other surfaces.
- Do not breathe on the dropper or touch the dropper opening.
- Firmly close the lid immediately after use and store the bottle upright. Keep the bottle in a cool place or as directed.
- Dispose after four weeks of opening.



Bảng bên dưới sẽ hỗ trợ quý vị khi sử dụng thuốc nhỏ mắt. Vui lòng hỏi y tá, dược sĩ hoặc bác sĩ để điền vào liều dùng cần thiết.

The table below will assist you when using your eye drops. Please ask your nurse, pharmacist or doctor to fill in your dosage requirements.

Name of eye drop Tên thuốc nhỏ mắt	Right or left eye Mắt trái hay phải	8am 8 giờ sáng	10am 10 giờ sáng	12pm 12 giờ trưa	2pm 2 giờ chiều	4pm 4 giờ chiều	6pm 6 giờ chiều	8pm 8 giờ tối	10pm 10 giờ tối

Nếu cần nhỏ từ hai giọt trở lên, chờ ít nhất năm phút trước khi nhỏ tiếp. Nếu không giọt thứ hai sẽ làm trôi giọt thuốc đầu tiên khỏi mắt. Sử dụng thuốc đặc hơn sau cùng (thuốc nhỏ trước gel, gel trước thuốc mỡ)

If administering more than one eye drop wait at least five minutes before administering the next eye drop. Otherwise, the second eye drop will wash the first one out of the eye. Use thicker products last (drops before gel before ointment).

Cảnh báo

Tài liệu này mô tả việc thực hành thường được chấp thuận tại thời điểm xuất bản. Đây chỉ là bản tóm tắt các kiến thức lâm sàng trong lĩnh vực này. Bệnh viện Tai và Mắt Hoàng gia Victoria không đảm bảo, khẳng định hay ám chỉ rằng các thông tin trong tài liệu này là trọn vẹn. Chúng tôi không chịu trách nhiệm về bất kỳ hệ quả nào phát sinh từ việc sử dụng các thông tin này không phù hợp. How to administer eye drops – Vietnamese #7 | Owner: Pharmacy
Last published: 05/10/17 | Next review: 05/10/19

